

Проект
«Организация профильной смены школьного лагеря дневного пребывания для учащихся, изучающих иностранные языки (английский, французский, немецкий)»

Область применения проекта – внеурочная деятельность

Участники проекта – учащиеся 4-11-х классов, учителя иностранных языков МБОУ гимназии имени Ф.К.Салманова (английского, французского, немецкого).

Цель проекта – повышение уровня предметных компетенций учащихся за счёт создания условий для их творческой самореализации во внеурочной деятельности по иностранным языкам

Задачи:

- 1) рефлексия индивидуальных достижений учащихся по предмету;
- 2) публичное признание результатов проектной деятельности учащихся;
- 3) приобретение учащимися опыта социально ориентированной деятельности.

В результате реализации проекта учащихся научаться:

выбирать успешную коммуникативную стратегию;
продуктивно общаться, учитывать позиции других участников деятельности;
эффективно разрешать конфликты;
ориентироваться в источниках информации;
критически оценивать и интерпретировать информацию;
ясно, логично и точно излагать свою точку зрения;
использовать адекватные языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией.

Содержание проекта

Профильная смена школьного лагеря – форма внеурочной деятельности, используемая для творческой самореализации учащихся в области изучения иностранных языков.

Цель профильной смены – создание условий для самореализации учащихся в выбранной ими образовательной области и соотносимых с нею сферах профессиональной и бытовой деятельности.

Организационная модель профильной смены

Период	Осенние каникулы (первая неделя ноября)	Весенние каникулы (четвертая неделя марта)	Летние каникулы (июнь)
Категория учащихся	Учащиеся 9-11 классов	учащиеся 7-11 классов, участники НПК «Первые шаги в науку»	учащиеся 4-6 классов

Поскольку профильная смена проходит в период работы школьного лагеря с дневным пребыванием, она легко встраивается в режим работы лагеря. Это позволит сделать пребывание участников на территории гимназии комфортным и максимально приближенным к отдыху.

Примерный режим работы участников профильной смены

Время	Событие
9:00–9:30	Общий сбор, приветствие, обсуждение распорядка дня
9:30–10:00	Завтрак
10:00–11:30	Развивающие внеурочные практики
11:30–12:00	Работа по проекту
12:00–13:30	Развивающие внеурочные практики
13:30–14:00	Обед, уход домой

Для выстраивания содержания профильной смены учителя иностранного языка (английского, французского, немецкого):

- 1) в тематическом плане рабочей программы по предмету выделяют блок, обучающие эффекты которого будут усилены деятельностью гимназистов в рамках профильной смены;
- 2) планируют цикл занятий, который необходим для реализации целей профильной смены;
- 3) готовят примерный перечень тем проектов, выполнение которых позволит учащимся закрепить умения и навыки, формируемые на занятиях;
- 4) продумывают социальные акции, тематически связанные с содержанием занятий;
- 5) составляют тематический образовательный модуль, включающий в себя тематику занятий, планируемые образовательные результаты по каждому занятию, формы организации занятий и используемые технологии (Приложение).

Для реализации программы профильной смены используются технологии, которые гарантируют развитие компетенций учащихся. В качестве эталона взят подход Международного Бакалавриата (IB) к развитию учащихся в социально значимых практиках. Этот подход разработчики обозначили словами «Творчество, Движение, Служение» (Creativity, Action, Service; далее – CAS-подход). CAS-подход мотивирует участников профильной смены выйти за рамки урока и расширить познавательный опыт в выбранном направлении профиля. Соответствуют CAS-подходу технологии:

тренинг-группа - групповая отработка навыков речевой коммуникации на иностранном в активной форме,

игра-симуляция - игра, в которой имитируют среду иноязычной коммуникации,

социальное интервью - разработка интервью на социальную тематику и его проведение в заранее определенной социальной группе,

виртуальный марафон - инициация и поддержка социально-значимых дел в группах сверстников за рубежом.

Основные формы деятельности учащихся:

активные языковые практики, динамично проходящие занятия, в ходе которых теоретический материал «ложится» сразу на практику, изученное запоминается в процессе употребления;

сочетание коммуникативной методики, когда упор делается на общение, с изучением грамматических основ языка, которое является классикой в данной области,

подготовка и защита проектов,

социальные акции, связанные с содержанием практики.

Проектная деятельность участников профильной смены организуется по принципу «сделай открытие». Сохранены основные черты проекта: практическая цель, этапность

реализации, подбор и применение средств достижения цели, рефлексия и презентация результатов. Обязательным условием подготовки проекта является субъективно-значимая новизна, которая поддерживает эмоциональный интерес участников профильной смены к содержанию образовательного модуля. Темы проектов доводятся до сведения участников профильной смены на первом занятии, где и проговаривается порядок работы над проектами. Акцентируется внимание на обязательных требованиях:

проект имеет практическую, субъективно значимую цель,

продукт проекта – бытовая ситуация на английском языке, автор проекта сопровождает ее комментарием, в котором описывает речевой факт-открытие,

срок работы над проектом – не более 3 дней,

иллюстрация к продукту проекта необходима для презентации: иллюстрацию участник озаглавливает так, чтобы отразить сущность речевого факта-открытия,

список источников, откуда взята речевая ситуация, – обязательная часть проекта

На стыке предметного содержания занятий профильной смены и тематики проектов ученики развивают опыт самостоятельного общественного действия и навыки разговорного английского. Поощряется групповая работа над проектом, чтобы повысить эффективность межличностного общения участников.

Формы контроля результатов проекта

- 1) Ролевая игра «Моделирование ситуации работы переводчика во время международной конференции» (модуль «Основы устного перевода»)
- 2) Участие в городской конференции на иностранных языках «Первые шаги в науку» (модуль «презентационный английский»)
- 3) Детский фестиваль «Театральная маска» (модуль «Театр сказки»)

Ресурсная база проекта

Кадровые ресурсы

ФИО педагога	Должность	Контакты
Алла Алимовна Николаева	учитель английского языка	naa.ifc@mail.ru
Юлия Евгеньевна Новикова	учитель английского языка	juliapetrovich@mail.ru
Ксения Валентиновна Молодова	учитель английского языка	justksju@mail.ru
Елена Николаевна Савельева	учитель немецкого языка	saveleva.elena.2013@mail.ru
Антонина Алексеевна Монахова	учитель французского языка	monah_62@mail.ru

Учебно-методические, информационные ресурсы

Используемые УМК

1. Предлагаемые УМК

Уровень образования	Урочная деятельность	Рекомендуемые УМК		
		Английский язык	Немецкий язык	Французский язык
Начальное общее образование	Урочная деятельность	Линия УМК О. В. Афанасьевой, И. В. Михеевой. "Rainbow English" (2-4)		
Основное общее образование	Урочная деятельность	Линия УМК О. В. Афанасьевой, И. В. Михеевой, К. М. Барановой."Rainbow English" (5-9)	Предметная линия учебников «Горизонты». Немецкий язык. Второй иностранный язык.	Предметная линия учебников «Синяя птица». Французский язык Второй иностранный язык.

		– Английский язык (V-IX классы) – И.Н. Верещагина, О.В. Афанасьева, И.В. Михеева и др.	Авторы: М.М. Аверин Ф.Джин, Л.Рорман и др.	Береговская Э.М. Белосельская Т.В.
Среднее общее образование	Урочная деятельность	«Английский в фокусе» ("Spotlight") - <u>Английский язык для старшей школы общеобразовательных учреждений (10-11 классы)</u> – О.В. Афанасьева, Д. Дули, И.В. Михеева, Б. Оби, В.Эванс		

Дополнительная литература

- 1) Виссон, Л. Синхронный перевод с русского на английский.- М.: «Р.Валент», 2007.
- 2) Виссон, Л. Практика синхронного перевода с русского на английский (книга + аудио). М.: «Р.Валент», 2002.
- 3) Миньяр-Белоручева, А.П. Английский язык: учебник устного перевода. – М.: Экзамен, 2006.
- 4) Сдобников В.В. Двадцать уроков устного перевода.- Нижний Новгород: НГЛУ, 2003.
- 5) К.Я.Авербух, О.М.Карпова лексические и фразеологические аспекты перевода.-М.: Издательский центр «Академия»,2009.-176с.
- 6) Е.Ф.Арсентьева Русско-английский фразеологический словарь.- Казань,1999.
- 7) Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs.-Glasgow,2002.
- 8) Collins English Dictionary & Thesaus.-Glasgow,2005.
- 9) Merriam-Webster's Dictionary of Synonyms.-Springfield;Massachusetts,2008.
- 10) Сорокина, Н. Ф. Играем в кукольный театр: Программа «Театр-творчество-дети». – Москва : АРКТИ, 2004.
- 11) Мигунова, Е. В. Организация театрализованной деятельности : Учеб.-метод. пособие. – Великий Новгород:НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2006.
- 12) Горшкова, Е. В. О «говорящих» движениях и чудесных превращениях. – Москва : Дрофа, 2007. – 79 с
- 13) Антипина, Е. А. Театрализованная деятельность в школе. – Москва, 2013
- 14) <https://www.britishcouncil.org/>
- 15) www.multitran.ru
- 16) <http://museumsrussian.blogspot.ru>
- 17) <http://skazkoved.ru>

Материально-технические ресурсы

Лингафонный кабинет, включающий одно рабочее место учителя и восемь рабочих мест учащихся, персональные компьютеры, имеющие доступ в интернет; мультимедийна техника (интерактивные доски, проекторы); высокоскоростной интернет; программный комплекс SANAKO Study; копировальная техника (МФУ); словари билингвальные, фразеологические.

Социальные партнёры, привлекаемые к реализации проекта

Центральная городская библиотека имени А.С.Пушкина (отдел иностранной литературы)
Сургутский государственный университет

Образовательный модуль «Основы устного перевода»

Учебный элемент	Тема	Содержание	Форма организации	Виды деятельности учащихся
УЭ1	Установочное занятие. Переводчик как центральная фигура международного общения	Почему компьютерная программа никогда не заменит человека. Современные требования к профессиональному переводчику. Профессия или призвание? Личность и психологический типаж переводчика	семинарская группа	Принимают информацию, рефлексируют отношение к поступившей информации, задают уточняющие вопросы.
УЭ2	Особенности последовательного и синхронного перевода	Виды устного перевода: последовательный и синхронный, особенности, сходства и различия. Мероприятия, на которых используется последовательный и синхронный перевод. Четкость изложения мысли на родном языке, выделение ключевой информации в тексте	Тренинг-группа	Пробуют себя в двустороннем последовательном и синхронном переводе, анализируют результаты
УЭ3	Работа с лексикой.	Прецизионная информация как один из основных показателей качества перевода. Наращивание активного запаса частотной лексики	Тренинг-группа	Развивают навыки устного спонтанного перевода
УЭ4	Развитие памяти и самоконтроля	Особенности нашей памяти. Тренировка памяти. Выработка смысловой догадки у переводчика. Развитие объема оперативной памяти: мнемотехника (слова, ряды чисел, топонимы, реалии, мнемообразы). Ассоциативная и безассоциативная память	Игра-симуляция	Тренируют память и вырабатывают навыки самоконтроля, моделируя переводческие ситуации на материале международных семинаров и конференций
УЭ5	Типичные ошибки переводчика	Качество и адекватность перевода (моделирование переводческих ситуаций на материале социальных дискурсов), типы переводческих ошибок и способы их избежать.	Социальное интервью	Разрабатывают вопросы интервью, обсуждают тактику и стратегию работы переводчика, прогнозируют возможные трудности при переводе, анализируют результаты интервью

Образовательный модуль «Презентационный английский»

Учебный элемент	Тема	Содержание	Форма организации	Виды деятельности учащихся
УЭ1	Введение	<p>Вводные фразы для начала выступления.</p> <p>Аудирование: просмотр видеороликов успешных выступлений. Создание введения для доклада на основе изученных фраз</p>	Семинар	Принимают информацию, запрашивают недостающую информацию. Анализируют просмотренные видеоролики
УЭ2	Убедительное и аргументированное представление	<p>Использование визуальных эффектов (графики, диаграммы, схемы) в презентации для привлечения внимания.</p> <p>Аудирование: использование интонации, постановка правильного ударения в словах и предложениях. Говорение: диалог</p>	Ролевая игра	Развивают навыки создания графиков, диаграмм и схем, используют фразы-клише для комментирования по данным видам представления информации. Используют различную интонацию в произношении одной фразы, изучая меняющиеся эффект и значение
УЭ 3	Язык публичных выступлений	<p>Использование языка: типы предложений, фразовые глаголы, грамматические структуры. Введение лексики: лексика для основной части доклада, лексика для выводов. Выделение значимых частей доклада специальным вокабуляром.</p> <p>Говорение: монолог</p>	Тренинг	Выделяют подходящие для публичного доклада фразы и грамматические структуры, разделяют их на группы: введение, основная часть, заключение. Построение текста доклада на основе изученного материала, выступление перед группой.

УЭ4	Ответы на вопросы	Распознавание типа вопроса, выделение ключевых слов в вопросе. Лексика, используемая для ответов на вопросы. Говорение: диалог	Игра-симуляция	Развивают навыки ответов на любые вопросы, используя определенный набор клише. Разрабатывают возможные вопросы, обсуждают тактику ответа
УЭ5	Артистизм в публичных выступлениях	Выявление наиболее выгодных поз, контроль над жестами во время выступления. Сопровождение жестами значимых фраз, создание контакта с аудиторией. Говорение: монолог, диалог	Игра-симуляция	Обсуждение значение жестов и поз во время выступления. Разрабатывают выгодные позиции для успешного выступления. Имитируют выступление

Образовательный модуль “Театр сказки”

Учебный элемент	Тема	Содержание	Форма организации	Виды деятельности учащихся
УЭ1	Культура народа Ханты	Знакомство с историей и культурой ханты	Посещение музея	Поиск информации из Интернет источников о хантах, истории народа, культурных ценностях. Просматривают видеосюжеты, презентации о культуре хантов, где природа- высшая ценность. Анализируют собранную информацию
УЭ 2	Стилистические особенности сказки	Знакомство со стилистическими особенностями сказки	Художественное чтение	Внимательно читают сказки «Мальчик Идэ», «Гордый олень». Пытаются на практике разобраться со стилем написания сказки. Изучают возможности и специфические особенности словарей. Знакомятся с некоторыми

УЭ 3	Переводческие проблемы в лексическом и фразеологическом аспектах	Введение в практику перевода. «Сила» слова. Виды словарей. Как правильно работать со словарями (русско-английский, синонимический, фразеологический). Лексические и фразеологические аспекты перевода. Стилистические особенности языков (английского, русского). «Ложные друзья переводчика	Семинар	лексическими и фразеологическими аспектами перевода, методами, приемами, трудностями, возникающими перед каждым переводчиком. Переводят сказки «Мальчик Идэ», «Гордый олень» с помощью тьютеров из старших классов
УЭ 4	Сказки «Мальчик Идэ», «Гордый олень»	Распределение ролей, знакомство с текстом. Знакомство с элементами актерского мастерства: язык телодвижений, владение голосом. Составление портрета по описанию, соотношение поступков героев с принятыми моральными нормами		Овладевают навыками работы в группе. Читают текст, работают по сопровождению сказок звуком и видеорядом. Учатся владеть телом, голосом. Продумывают костюмы, выделяют нравственный аспект поведения героев, запоминают текст
УЭ 5	Работа над диалогической речью. Драматизация диалогов сказки.	Практика употребления лексики в диалогах сказок		Читают и отрабатывают лексику в диалогической речи. Драматизируют диалоги сказки
УЭ 6	Разыгрывание сказки	Роль драматургии в сценическом искусстве. Эмоциональный аспект. Черты характера героев сказки. Воспроизведение характера игрой на сцене		Просматривают сюжеты известных постановок. Запоминают текст, инсценируют сказку
УЭ 7	Разыгрывание сказки	Разыгрывание диалогов. Репетиция с использованием звука и видеоряда в форме презентации		Разыгрывают отдельные эпизоды сказки